Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

NAM THỨ MƯỜI BỐN SỐ THỨ 2709 MỘT SỐ 0$10 NGÀY THỨ TƯ 31 MARS 1926

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

	HANOI						
	Có kèm báo Phụ nữ tân văn	Có kèm báo Đông Pháp	Có kèm báo Đàn bà mới	Có kèm báo Trung Bắc chủ nhật	Có kèm báo Phụ nữ thời đàm	Có kèm báo Nhi đồng	Bưu chính
Một năm. .	6$00	6$90	6$30	6$30	6$60	12$00	
Các làng và Các công-sở	»	5.00	8.00	5.00	9.00	»	
Sáu tháng. .	3.00	3.50	3.20	3.20	3.30	6.00	
Ba tháng . .	1.50	1.75	1.60	1.60	1.65	3.00	
Một tháng. .	0.50	0.60	0.55	0.55	0.60	1.00	

Les abonnements partent du 1er et du 16 de chaque mois

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur 61-63, Rue du Coton, Hanoi

Fondateur : T. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VINH
Rédacteur en chef : PHAM-HUY-LUC
Administrateur gérant : NGUYỄN-V-LUẬN

Adresse télégraphique : TRUNG-BẮC-TÂN-VĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 150

ANNONCES
Réclame dans la 1re page. . . . 2 $ la ligne
Annonces judiciaires et légales. 1 $ 50 la c/m
On traite à forfait pour les contrats impr...

Cái vấn-đề vật-giá đắt-đỏ ngày nay

Đã mấy năm nay, thị-trường trong thế-giới vật-giá đắng-dũng lạ thường, đồ ăn đồ dùng cái gì cũng đắt lên gấp hai gấp ba ngày trước; khắp các nước trên hoàn-cầu đâu đâu cũng nhao nhao về nỗi khó-khăn như thế cả. Cái nhà chính-trị, các nhà kinh-tế đương héo gan vắt ruột để tìm phương bổ cứu cho nhân-loại tương lai. Cái cách bổ-cứu tất phải theo tình thế từng nước mà khác nhau; và cái phương-pháp mâu-nhiệm, cái kế-hoạch tinh tường, phi những nhà học lý-tài chuyên-môn không sao lý-hội nổi. Song, cứ cái lẽ thông-thường về môn học sinh-kế, thì cái cớ vật-giá cao bạ là theo với cái lệ cung cầu: Phàm vật gì cung it mà cầu nhiều thì giá tất lên, cầu it mà cung nhiều thì giá tất xuống; muốn cho khỏi vật giá lên cao quá, thì cầu cung phải đền đặn bằng nhau; cho nên cái vấn-đề vật giá đắt đỏ ngày nay, bổ-cứu tuy có nhiều phương mà đại-để cũng không ngoài hai cách: Một cách làm cho tiêu phí giảm bớt, một cách làm cho xuất sản thêm nhiều. Cách làm cho vật-phẩm xuất sản thêm nhiều thì phải ruộng đất khai phá cho hết, giống giọt cải-lương cho khéo, máy-móc chế-tạo cho nhanh, là những cái kế cứu viện hàng năm hàng đời, không phải một ngày một buổi mà tính ngay được. Mực-tiêu cứu cấp thì duy có làm cho tiêu phí giảm bớt, đỡ phần nào hay phần nấy, cũng là một cách cấp-tắc trị-tiêu. Huống chi vật-phẩm xuất-sản muốn cho được thêm nhiều thì tư-bản với nhân-công là hai cái yếu-tố, mà nếu tiêu phí quá độ, thì tư-bản lấy đâu mà có, nhân-công lấy đâu mà sản, còn làm sao mở-mang được những sự-lợi cho nhiều; vậy thì muốn tăng gia xuất sản cũng cần phải giảm bớt tiêu phí trước đã mới được.

Đức Khổng-tử có nói: sinh nhiều ăn ít, làm gấp dùng vừa, thì của không bao giờ thiếu. Nhà sinh-kế-học Tây cũng có nói: cần kiệm tích súc là hai cái cốt-tử làm giàu. Hiền-triết đông tây rắn dạy trong sách vở biết bao nhiêu là những câu sùng kiệm giới xa. Ấy đương buổi địa-lợi còn hậu, nhân-khẩu còn thưa, vật giá không đắt đỏ gì, mà còn phải lo sâu nghĩ xa như thế; huống gặp phải lúc người không của khó, sinh nhai càng eo hẹp lắm, thì tiêu pha lại càng phải dè-dặt lắm mới nên.

Các nước bên Âu châu từ lúc chiến-tranh đến giờ, vì cái vấn-đề vật-giá đắt-đỏ, mà nước nào nước ấy cũng cố hết sức lo làm cho tiêu phí giảm it, xuất sản nhiều thêm; những đồ trang sức xa-xỉ, những tục yến hội bảo-hoa, bây giờ cũng không lấy làm sùng thượng lắm như trước nữa.

Nước ta từ lúc có cái văn-minh vật-chất, tiếp xúc đến tại mắt người mình, ở chỗ đô-hội tỉnh thành hình như chìm đắm vào trong cái ác-trào ấy cả; cách bảo-xa lãng-phí gần thành ra cái tập-quán phổ-thông, thứ nhất là những nhà học lý-tài chuyên-môn không sao lý-hội nổi. Song, cứ cái lẽ thông-thường về môn học sinh-kế, thì cái cớ vật-giá cao bạ là theo với cái lệ cung cầu: Phàm vật gì cung it mà cầu nhiều thì giá tất lên, cầu it mà cung nhiều thì giá tất xuống; muốn cho khỏi vật giá lên cao quá, thì cầu cung phải đền đặn bằng nhau; cho nên cái vấn-đề vật giá đắt đỏ ngày nay, bổ-cứu tuy có nhiều phương mà đại-để cũng không ngoài hai cách: Một cách làm cho tiêu phí giảm bớt, một cách làm cho xuất sản thêm nhiều. Cách làm cho vật-phẩm xuất sản thêm nhiều thì phải ruộng đất khai phá cho hết, giống giọt cải-lương cho khéo, máy-móc chế-tạo cho nhanh, là những cái kế cứu viện hàng năm hàng đời, không phải một ngày một buổi mà tính ngay được. Mực-tiêu cứu cấp thì duy có làm cho tiêu phí giảm bớt, đỡ phần nào hay phần nấy, cũng là một cách cấp-tắc trị-tiêu. Huống chi vật-phẩm xuất-sản muốn cho được thêm nhiều thì tư-bản với nhân-công là hai cái yếu-tố, mà nếu tiêu phí quá độ, thì tư-bản lấy đâu mà có, nhân-công lấy đâu mà sản, còn làm sao mở-mang được những sự-lợi cho nhiều; vậy thì muốn tăng gia xuất sản cũng cần phải giảm bớt tiêu phí trước đã mới được.

Đức Khổng-tử có nói: sinh nhiều ăn ít, làm gấp dùng vừa, thì của không bao giờ thiếu. Nhà sinh-kế-học Tây cũng có nói: cần kiệm tích súc là hai cái cốt-tử làm giàu. Hiền-triết đông tây rắn dạy trong sách vở biết bao nhiêu là những câu sùng kiệm giới xa. Ấy đương buổi địa-lợi còn hậu, nhân-khẩu còn thưa, vật giá không đắt đỏ gì, mà còn phải lo sâu nghĩ xa như thế; huống gặp phải lúc người không của khó, sinh nhai càng eo hẹp lắm, thì tiêu pha lại càng phải dè-dặt lắm mới nên,

T.

Việc Thế-giới

(ĐIỆN TÍN)

Ngày 30 Mars 1926

Việc nước Pháp

Sau khi các quan thượng-thư họp hội-đồng, M. Péret vì cái ý hòa hỉ-ẩn để cho phép tìm các phương-pháp mới để bãi khoản thuế về số tiền buôn bán. Ngài có nói nay muốn cứu tiền franc, thì nội trong tháng này, nghị-viện phải trả số thuế ấy cho ngân quỹ.

Tại hội-đồng tài-chính của thượng-nghị-viện, M. Péret có tuyên-bố rằng tạm tăng số thuế về số buôn bán thì trả ngay được số các số thu nhập. M. Péret có nói ý ông không muốn đem các khoản thuế của M. Loucheur tính vào các số thu-nhập, và không nay lời bàn tăng tất cả các thứ thuế lên sáu phần trăm, song ông có nói ông sẵn lòng ưng-thuận các khoản có thể trù được một số tiền bằng các khoản trên này.

MM. Renaude và Bedouce có công bố rằng nếu tòa nội-các nhất định tăng khoản thuế về số tiền buôn bán thì đảng xã-hội sẽ phản kháng.

Hội-đồng thi-chạnh bỏ 15 về đối với 7 về ưng một khoản của M. Margaine xin đặt độc quyền về dầu hỏa và đường ấn. Có nhiều người không bỏ vé. Hội-đồng hoãn không họp để khảo-cứu về các khoản của tòa nội-các.

Nguyên lão nghị-viện đương xét bản luật về tiền thuê nhà.

Việc ở Maroc

Báo *Journal* được tin ở Rabat nói rằng hai đạo quân Riffains đã bắt đầu tiến đến Djebel Rodji, và mặt trận M. Tiosla. Nghe đâu Abd El Krim có nhiều tàu bay.

Téloman lại mới bị phóng pháo.

Việc nước Đức

Quan ngoại thủ-tướng Fehrenbach đã từ thế.

Các báo đều nói việc quan thủ-tướng nước Áo đến Berlin ngày 27 mars là một việc quan trọng. Các báo ấy nói nước Đức và nước Áo hai nước có liên-lạc với nhau, và không sao đem nước Áo liên lạc với liệt-cường phản kháng nước Đức được. Nước Đức và nước Ba-lan đã ký một bản giao-ước với nhau về đường hỏa xa ở Dan'zig.

Việc nước Lỗ-ma-ni

M. Bratiano đã tuyên đọc chi-dụ của quốc-vương về việc giải tán nghị-viện, rồi sau ông từ chức. Quốc-vương đã bỏi ý-kiến các ông nghị-trưởng hai nghị-viện.

Tại Bucarest, quan thượng-thư bộ ngoại giao, và quan sứ-thần nước Ba-lan, đã ký một bản giao-ước hòa-hiếu để thay bản giao-ước ngày 3 mars 1921.

Bản giao-ước hạn năm năm, định đặt lệ mỗi khi hai nước Ba-lan, và Lỗ-ma-ni có việc mâu-thuẫn với nhau, thì sẽ phải đặt cuộc trọng tài.

Việc nước Hà-lan

Nữ-vương Wilhelmine đã cử bà el Jonkheer F. aeff cho chức Toàn-quyền Ấn-độ Hà-lan thế chân cho bác-sĩ Fock.

Tại hội Vạn-quốc

Hội Vạn-quốc đã mời nước Đức cử đại-biểu đến dự hội-đồng xét việc mở rộng thêm hội-đồng quản-trị, đến ngày 10 mai này sẽ họp.

Việc ở Syrie

Quan Pháp đã đánh đuổi quân ở miền Damas. Địch quân tôn nại rất nhiều.

Việc nước Nhật-bản

Có tin rằng nhiếp chính-vương đã cho đổi tội xử tử của Prince cùng vợ hãn làm tội cấm cố chung thân.

Nghị-viện quan nghị viện bàn bạc kịch liệt mãi đến năm đêm, rồi mới nhuận lại số các luật của tòa nội-các, nghị-viện nghĩ đến tháng décembre Linh-sự đoàn phản kháng một lần nữa, thì các quan Trung-hoa ở Thanh-đảo đã bãi các khoản thuế phụ thu về người ngoại quốc.

Hội đồng có việc số chi-thu của thành-phố Tokio đã mang chung số chi-thu định một số tiền là 187 triệu để đặt đường hỏa xa ngầm ở Tokio.

Việc ở Úc-đại-lợi-á

Vấn lại Võ một phần lớn ở Nouvelles-galles du Sud, đường hỏa xa, và nhà cửa bị ngập. Sông Macquarie trong 24 giờ, lên 12m, làm cho các tàu chạy từ Newcastle đến Hunter không đi lại được.

Một công ty Na-uy mới đặt sở đánh cá voi ở Nouvelle Zélande.

(Indopacifi)

Việc Trung-hoa

Phùng ngọc-Tường đi ngoại quốc

Có tin rằng Phùng-ngọc-Tường ngày 16 vừa rồi đã đưa 20 cái xe hơi chở gia-quyến và đồ-đạc từ Binh-địa-toàn đi Khắc-luận, rồi tiện đường sang Nga.

Quốc-dân quân chiếu lui

Theo lời Vương-sĩ-Trân điện-đình cuộc hòa, thì các tướng lĩnh quốc-dân-quân đã sắp rút quân lui dần về giữ mặt tây bắc.

Cuộc vận-động hòa-bình

Bọn Vương-sĩ-Trân, Triệu-nhĩ-Tốn và Tôn-bảo Kỳ hết sức cổ-động cuộc hòa bình, có điều ra những cái thảm trạng trong mấy trận chiến-tranh vừa rồi điện cho Ngô-bội-Phu, Trương tác-Lâm và Phùng-ngọc-Tường biết.

Vương sĩ-Trân có tuyên-ngôn rằng Vương chỉ mong sao trong nước được thoát nạn chiến-tranh. Nếu cuộc hòa mà thành, thì Vương quyết không nhận làm tổng-thống hay chấp chính chi cả.

Cái thảm-trạng ở Bắc-kinh vừa rồi

Về việc học-sinh xông đột với vệ-binh ở Quốc-vụ-viện vừa rồi, cứ như lời báo cáo của bộ điều-tra thì học-sinh chết mất bi người và bị thương hơn trăm người.

Các dân-đảng và học-sinh lấy làm căm tức Đoàn-kỳ-Thụy lắm. Có đưa giấy đi các tỉnh, xui các trường bỏ học, các xưởng và các nhà buôn đình công, để tỏ ý không phục tòng chính-phủ chấp chính.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Nguyên tôi có người anh em trước buôn bán thua lỗ bị công nợ, đến kỳ hạn chưa trả trả, người chủ nợ thưa tại tòa án cầu thúc thân thể. Nhưng sau nhờ sự kinh-doanh được phát đạt, nên công nợ đâu lại trả hết đấy. Mấy tháng nữa muốn ra ứng cử tư-vấn thương-nghị hội-viên, vậy xin quý-báo làm ơn chỉ giáo cho biết:

1-) Nếu đã bị cáo thúc thân-thể về việc nợ thì có mất gì đến dân-quyền không?

2-) Muốn ra ứng-cử có bị điều gì trở ngại không?

LỜI ĐÁP. — Được, chỉ những người sau án về khinh tội hay trọng tội thì mới mất quyền đi bầu-cử hay ứng cử, còn như người bị cáo thúc thân-thể vì nợ thì không phải là người can án, không mất công-quyền tí nào.

Nghị-định quan Toàn-quyền ngày 19 mars 1913 chiếu-dẫn lại hội-đồng kỳ-hào hàng tỉnh và Hội-đồng tư-vấn Bắc-kỳ điều thứ 27 và điều thứ 5 có nói rằng:

Điều thứ 27.— Phàm các viên-chức làm việc Nhà nước đã bị cách chức và những người can án tại các tòa Tây-án hay Nam-án như đã nói ở điều thứ 5 thì không được bầu cử và ứng cử. »

Điều thứ 5. — Những người bị án tại các tòa Tây-án hay Nam-án nghĩ xử làm cho mình ô nhục thì không được lọt kê vào sổ bầu cử. »

Việc cáo-thúc thận thể không phải là án ô-nhục, vậy người anh em bạn ông có thể vững dạ mà ứng cử được.

Ph. h-L.

Tự do diễn đàn

Cách làm cho dân Thượng du đỡ sự đói khó

Một nhà văn-sĩ Pháp có nói rằng: « S'arrêter devant nos erreurs qu'on peut combattre est un crime contre la raison. » Thấy cái sự gì sai lầm, mà mình có thể chỉ bảo cho người ta được, mà mình lại lặng im thì là phạm lỗi với công-đạo, vậy để là người có chút tư-tưởng, thì ai thấy sự gì ích quốc lợi dân mà không làm, mà chẳng muốn đáng tay đến. Chữ nho ta cũng có câu: « Quân-tử kiến hảo lự vi thiện », thế thì việc gì là việc chẳng ích lợi. Ký-giả nhân vì làm việc ở miền Thượng-du đã ngót hai năm giời, nên mới được biết rõ cái cảnh-huống của dân-sự nơi đó. Ký giả cũng vì cái tình huy tế-mà, chỉ muốn biết rõ cái cần-nguyên về phong-tục và về đường sinh nhai của họ, bởi thế mới có thể am tường cái tình-trạng của họ là thế nào. Nay không quản nhỏi thô nhỏ thiển, đem ý-tứ họp nói mà làm bản trần tờ bảo để ngỏ có đều tai quan trên mà lưu ý đến, tìm phương bổ cứu cho những dân ấy, thì chẳng hóa ra cũng là một sự có lợi dân ích quốc một vài phần du! Dân Thượng-du vốn cũng là một dân-tộc khỏe-ngoan, họ sống có lẽm cách tinh quái, song để có đâu được như người đười đường xuôi ta. Họ hãy giờ đương cần sự giáo dục nhiều và sự khai-hóa nhiều. Vả lại, họ lại hay theo tính tự-nhiên quá, nhiều là tốt đâu hay đấy, làm việc để ăn là thôi. Cũng bởi lẽ ấy nên dân Thượng-du hay bị phải cái nạn đói khát. Trong một năm 12 tháng, thường chỉ có bốn năm tháng là ăn gạo, còn thì toàn ăn ngô bắp với lại đào củ (mài, đao) trong rừng để ăn trừ bữa. Có khi đói quá, lại lấy cả những cỏ nên xoan nấu nướng mà ăn.

Ấy cũng bởi cái lẽ rằng rú có sẵn các thứ củ để ăn trừ bữa, nên họ mới lại để sinh cái tính lười-biếng và hay bị phải con nạn đói nó cứ đến ám ảnh luôn mãi. Ruộng ít người nhiều, mà lại hay làm biếng thế thì tài nào mà có thóc gạo đã dành, tiền bạc dư dật được. Muốn khai-hóa cho dân Thượng-du thì phải dùng cách sưng-bảnh là chẳng có kết quả được, vì họ bây giờ còn như là cái máy, không có người nào đưa đẩy thì không tài nào mà tự động được. Và lại việc nhà thì của họ ở chốn non làm thì có phải là kẻ vẫn liếng gì mấy, như người đường xuôi ta đâu. Chỉ một con dao và một cái dìu là đủ đỡ sinh-hoạt, thế mà họ cũng không chịu chú-ý về sự sinh sôi nảy nở thêm ra đâu. Buông xuống cày tẩy thì chỉ có một mảnh, mà hễ đến đao thuế mà là bán hết thóc lúa đi để lấy tiền đủ thuế, xong rồi là lại chịu ăn đói ăn khát; có thế mãi, hết năm ấy sang năm khác mà họ cũng chẳng biết phòng bị. Ký-giả thiết nghĩ rằng: quan trên nếu cho các xã, xã nào cũng tìm tìm một nơi đất rộng hoặc mó, hoặc đồi ở gần phận xã ấy, rồi bắt trong hàng mỗi nhà một người họp nhau ra đó, phát cây, làm nương, giống-giọt hoa màu như sắn-phó, thảo-đậu, ngô khoai rồng các thứ, phải săn sóc trồng nom vào chỗ ấy, và đây tức là một cái nguồn lợi cho cả hàng xã trong khi đóng góp thuế má. Như thế thường cũng là một việc cứu-tế cho dân để tránh khỏi cái nạn tăng-bần và đói khát, khiến người thì ăn dùng, đất thì bỏ hoang, nghĩ cũng đáng tiếc. Tự họ thì họ không chịu làm. Cái cách của ký giả nghĩ như thế thường cũng không phải là vô ích và mong rằng quan trên lưu ý đến cho, ngõ-hầu dân Thượng-du có đỡ được sự đói chăng.

Na-hang Ng-như-Phụng (Ch. bán)

Cuộc công-thái Đông-pháp

Những số trúng giải chưa có người lấy tiền

Kỳ thứ nhất (1er juin 1922)

Những phiếu 100 đồng:

4.212	30.919	86.382	118.291
18.591	30.941	92.247	122.808
24.495	75.457		

Kỳ thứ hai (1er septembre 1922)

Phiếu 500 đồng:

73.729

Những phiếu 100 đồng:

8.470	31.120	97.705	110.599
11.878	39.638	97.736	115.691
12.895	42.088	98.498	115.679
19.554	54.283	98.515	118.904
20.368	94.075	101.785	120.195
21.489	97.586	105.896	123.327
30.148	97.683		

Kỳ thứ ba (1er décembre 1922)

Những phiếu 100 đồng:

850	23.570	67.319	98.547
1.079	24.001	69.497	100.830
6.436	27.974	71.054	100.888
6.510	36.791	73.056	106.572
8.205	37.246	74.435	107.007
9.510	37.863	78.464	108.822
12.614	41.942	83.940	117.661
13.457	42.082	92.537	119.160
18.501	53.243	95.970	122.832
19.914	65.838		

Kỳ thứ tư (1er mars 1923)

Phiếu 500 đồng:

36.549

Những phiếu 100 đồng:

946	31.239	59.886	97.051
4.494	32.462	63.240	98.396
6.416	35.092	63.510	99.691
11.755	36.062	65.615	99.135
13.971	37.087	67.134	100.842
14.823	40.508	68.201	101.000
15.341	49.796	78.221	101.599
16.466	51.915	92.037	107.962
19.396	55.549	93.863	118.301
24.901	55.554	94.898	120.123
30.949			

(Còn nữa)

VIỆC HANOI

Thời-tiết

7 giờ 20 độ
15 giờ 23 độ

Giá thóc gạo !

Gạo hạng nhất, một tạ	11	$ 30
nhì, —	10	60
ba,	9	60
Thóc hạng nhất, —	8	60
Bắp ngô	8	60

Giá bạc. — Kể từ ngày 30 Mars 1926, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 126 f. 68.

Thị giá quốc trái.

Ngày 23 Mars 1926

3 °/. hoàn dần	62 f. 25	
3 1/2 °/. hoàn dần	85 f. 95	
4 °/. vĩnh viễn 1917	48 f. 25	
4 °/. » 1918	46 f. 50	
5 °/. » 1920	65 f. 95	
5 °/. hoàn dần 1920	74 f. 97	
4 °/. » 1925	91 f. 00	

Ngày 25 Mars 1926

3 °/. vĩnh viễn	46 f. 50	
5 °/. 1915-1916	56 f. 30	

Tin tàu — Tàu *Claude Chappe* đến ngày 1er avril, hồi 4 giờ sáng ở Haiphong sẽ nhảy đi Saigon, đường Terrence và Qui-nhơn. Tàu ấy sẽ cập với tàu *André Lebon* những ngày 5 avril thì ở Saigon sẽ khởi-hành.

Cần thư từ ở Hanoi sẽ mang xuống Haiphong nhuyễn ra lúc 20 giờ 7 phút tối 31 mars.

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67–74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Cuộc chạy phiếu giúp các hội thiện — Sở quyên về cuộc chạy phiếu (Kermesse) của Varenne phu-nhân tổ chức giúp các hội thiện như sau này :

Số tiền quyên

Maison Fortuné Sauvage : 100 p., Nguyễn-năng-Quọc, Tong-doc de Hung-yên : 30 p., Vu-huy-Truc, Ansat de Hung-yên : 20 p., Lê-đình-Luc Tri phu de Khoai châu Hung yên : 20 p. Nguyễn-van-Thao, tri-phu de My hao Hung yên : 15 p., Dam duy Huyen, Thuong ta à Hung yên : 5 p., Nguyễn tran Mo, Tri phu Kim dong, Hungyên : 15 p., Nguyễn Ky, tri huyên de Van lâm : 15 p., Vu thiên Dam, tri huyên de Yen my : 10 p., Nguyễn v Tho tri huyên Tiên lu : 5 p., Doan van Thinh tri huyên An thi : 15 p., Nguyễn manh Duyen, tri huyên de Phu cu : 15 p., Phan ngoc Dai thong phan Hung yên : 1 p., Tran van To, thong phan Hung yên : 1 p., Nguyễn dang Trinh thong phan Hung yên : 1 p., Phan ngoc Duan, Thua phai à Hung yên : 0 p. 50, Nguyễn nguon Trinh, thua phai à Hung yên : 0 p. 50, Pham Sam thua phai à Hung yên : 0 p. 50, Lê Dinh, thua phai à Hung yên : 0 p. 50, Pham trong Diêm, thua phai à Hung yên : 0 p. 50, Vu van Dien, thua phai à Hung yên : 0 p. 50.

Số đồ vật

MM. Ng van-Quy, 63 rue Paul Bert, 2 paires bretelles, 3 ceintures, sean garni, cavalier bois ; Phan-thai-Thanh 4 rue Cantonnais, 5 coupons soie ; Kam-tai, 3 rue Cantonnais, 4 boites thé ; Gui-seng, 13 rue Cantonnais, 6 poupées, 3 chiens ; Ao-yen-ky, 15 rue Cantonnais, 2 tableaux, pinceaux, encre chine ; Vou-tai-ky, 18 rue Cantonnais, 6 tasses, 1 boussole ; Hokuong ky, 20 rue Cantonnais, 2 vases ; Huong-on-wo, 20 rue Cantonnais, pipe ; Quan king, 36 rue Cantonnais, 1 piastre ; Imprimerie d'Extrême-Orient jeu mosaique, 6 lotos, 2 jeux d'ombre, 4 volumes illustres, 3 planches construction, 21 jeux construction, 48 canifs, 24 porte plumes réservoir «Parker» ; Librairie Taupin, parquet fournitures scolaires ; Ng-van-Quy, 65 rue Paul Bert, 6 piastres marchandises, 5 pelotes laine ; Nam, brodeur rue Jules Ferry, bavoir, 2 mouchoirs ; Tissot, Résident Supérieur Honoraire, flacon cristal, vase : Hai chinh, 74 rue Pont-en-bois, 6 petites glaces, paquet parfum, 4 ronds broderie, 6 motifs Venise ; Passigeat (la perle), 10 gravures encadrées, 12 broderies chinoises, 6 bois émail ; Vu van-An Bd Dong-khanh, 60 piastres marchandises à prendre magasin ; Hoa-ky 75 rue Paul Bert 2 plateaux incrustés ; Duc-xuong, rue Paul Bert, boite incrustée ; Le-quang-Long (la Cloche d'Or) 12-57 soierie ; Longthinh, 105 rue Changeurs, 2 bracelets argent ; Quang-loi, 66 rue Changeurs, 4 bracelets ; Pham-huy-Huong, 117 rue Changeurs, pendantif argent ; Tien-my, 76 rue Changeurs, boite à cheveux ; Bijouterie Annamite, 127 rue Changeurs, boite bétel ; Loi-thai, 110 rue Changeurs, étui cheveux, boite tabac, 2 boutons manchette ; Kuang-tai 131 rue Changeurs, bonbonnière, glace, bracelet ; An-luong, rue Changeurs 2 boites argent : «Au Dragon d'Or» 131 rue Changeurs, boutons manchette pousse pousse argent, 4 hagues argent ; Ng-Lau, 2 bracelets argent ; Luac Yock, 47 rue Cantonnais théière ; Nguyễn-van-Quy, 63 rue de Paul Bert : 2 p bretelles ; Vamada, 96 rue J. Ferry : 3 objets porcelaine, 2 p. ba bouches ; An-Yeng, Bd Dông-khanh : 10 pots confiture ; Pharmacie Chassagne : 1 litre vin tonique ; 1/2 l. vin généreux ; 2 demi litres eau cologne : 2 demi litres eau dentifrice ; Poinçard & Veyret : 2 jard faience, plateau porcelaine, 6 pots, 8 souconpes, 2 p. citron, 50 paq. cigarettes ; Hap Hing, 15 rue Paul Bert : boite savon, 2 fl. parfum ; «Sporting Photo» : 3 jeux divers ; Garage Boillot : jouet Auto, montre argent, 3 médailles, lanterne acétylène, 3 timbres appel ; Parroud : vide poche argenté ; Ridet : 4 vases cuivre ; «La Perle» (Passignat) : 3 trapèzes, 31 poupées. 93 jouets bois. 26 jeux divers, dz sifflets, dz montres 8 b. perles, mercerie, chemin de fer, méc ano, papeterie.

Ngày tiếp khách của Varenne phu-nhân. — Nhân dịp lễ Pâques, Varenne phu-nhân không tiếp khách vào ngày thứ năm 1er avril.

Tang lễ ông Pham-chu-Trinh. — Trong vô-tuyến-điện Indopacifi ở Saigon chuyền ra ngày hôm nay có tin sau này :

Báo *Opinion* báo tin rằng ông Phan-chu-Trinh tạ thế, thì cả bọn sinh cái trường đều tự ý chịu tang, thực là tỏ tình kính mến nhà đại ái quốc ấy một cách rất cảm động.

Trợ cấp cho phòng Canh-nông. — Nay triển số tiền một vạn đồng (10.000 $) trợ cấp cho phòng Canh-nông Bắc-kỳ và phía bắc Trung-kỳ về năm 1926.

Tòa Thượng-thẩm. — Sáng hôm nay tòa Thượng-thẩm xử những việc sau này :

Người làm công bất lương. — Trần-xuân-Nghĩa làm công cho một nhà buôn gạch có ray công trước 100 đồng. mới trừ tiền công được 32 $ 90 thì bỏ không làm nữa, mà khi đi còn lấy của chủ ngót ba lạng vàng. Tòa án Trung-trị phạt Trần-xuân-Nghĩa 4 tháng tù và 25 quan. Tòa Thượng-thẩm y án.

Biệt xứ chung thân. — Tòa án Trung-trị phạt tên Ng-v-Năm 6 tháng tù và Ng v-Khoản 6 tháng tù vì tội đu-đảng hết hạn tù thì đều phải đi biệt xứ chung thân, vì trước đã nhiều lần can án. Tòa Thượng-thẩm y án.

Vu khống. — Vì chuyện thù hằn, Ng-văn-Khoa và Ng-văn-Dịch tức Hương đồng với nhau bỏ bài chai thuốc phiện lên vào sân nhà người phó tổng tên là Ng-viết-Rèm, gần hồ nước, rồi đi báo sở Tuần-cảnh đến khám bắt đồ chực làm hại. Không ngờ sở Tuần-cảnh mình xét ra được, làm biên bản kiện hai tên vu khống kỳ. Bởi thì hai tên kỳ đều chối. Nhưng vì có chứng cớ nên tòa án Trung-trị phạt tên Khoa 1 năm tù tên Dịch 6 tháng tù, và phạt cả hai tên 1.000 quan và bắt phải liên đới với nhau bồi 30 đồng cho sở Thương-chính. Tòa Thượng-thẩm y án.

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :

1° QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00

2° QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2. 00

3° HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá. 1. 50

4° THƯƠNG-LUẬT HỌC (Droit commercial) giá. . . . 3. 00

(Tiền cước gửi đi các tỉnh, tính ngoài)

Bộ luật này, soạn toàn bằng chữ Pháp cả

Bán tại bản-quán

TRUNG BẮC HỌC HIỆU
校學北中

22, phố Nhà-thờ (rue G. Lamblot) Điện-thoại số 150

HIỆU-TRƯỞNG: PHẠM HUY-LỤC

Là trường tư-thục của báo Trung-Bắc-Tân-Văn mở ra có đủ năm lớp Sơ-học kiêm-bị, dạy theo như chương-trình nhà nước, nhưng chú trọng nhất về Pháp-văn và Quốc-văn.

Học-phí lấy nhiều hơn các trường khác, vì nhà học lịch-sự và sạch-sẽ không kém gì các trường nhà nước và mỗi thầy học chỉ dạy độ 25 học-trò trở lại. Hễ quá số ấy thì lại mở thêm lớp khác. Các thầy học kén toàn những người sành nghề cả.

Buổi tối có lớp học riêng chuyên dạy những học-trò đi thi bằng Sơ-học Pháp-Việt và thi vào các trường Cao-đẳng tiểu-học.

Giấy xin học gửi đến Trung-Bắc Học-hiệu 22 phố Nhà-thờ, Hà-nội.

Nguyễn học-chính. — Ông Ng-văn-Ngọc giáo-học thượng hạng nhất trước tạm đổi vào tòng-sự tại tòa Tuthư tại nhà Học-chính Đông-dương thì nay lại tây thuộc quan Tổng-sứ Bắc kỳ bổ dụng.

Bà Germaine Dương, có bằng Văn-chương cử-nhân, nay bỏ làm giáo-sư theo-sự ngạch giáo-sư cử-nhân tại Đông dương, kể từ ngày 6 Marseil's xuống tàu và tây thuộc quan Tổng-đốc Nam-kỳ bổ dụng. Bà giáo Germaine Dương là người đầm thứ ba vợ ông Dương-văn Giáo, luật-khoa bácsĩ, người Nam-kỳ, làm luật-sư tại Paris.

Mlle Lê thị-Hiền, giáo-học thứ hai hạng tám, được phép nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu có lương, hai tháng sau nửa lương.

M. Vũ-Bỷ, giáo học thứ hai hạng tám, đang nghỉ giả hạn, theo như đơn xin, lại được phục sự kể từ ngày 1er avril 19.6.

Mlle Lê thị-Hiền, giáo-học thứ hai hạng tám, được phép nghỉ dưỡng bệnh ba tháng, tháng đầu có lương, hai tháng sau nửa lương.

M. Vũ-Bỷ, giáo học thứ hai hạng tám, đang nghỉ giả hạn, theo như đơn xin, lại được phục sự kể từ ngày 1er avril 19.6.

M. Ng-đình-Du, giáo học hạng bảy ở Nam-định, được phép nghỉ 29 ngày vì ốm yếu.

Một hội thể dục ở trại lính Tây. — Đến ngày 2 Mai ở trong trại lính Tây đạo thuộc địa thứ 9 bởi 3 giờ chiều sẽ có một cuộc hội thể dục.

Việc xem bệnh ở các trường học. — M. Henri Marcel là y-sĩ thị sai ở Hà-đông nay đổi đi Hanoi giúp việc cho quan chánh thanh tra coi việc xem bệnh cho các trường học.

Kỳ thi phổ thông lên lớp thamtá. — Hội đồng trung ương chấm các bài thi viết của các thí sinh từ ngày kỳ thi phổ thông lên lớp tham tá bắt xé hạng năm ngày 26 avril 1926 sẽ do quan Học-chính tổng trưởng chủ tọa và có MM. Milon giáo-sư trường cao-đẳng, Baron giáo sư trường trung học Albert Sarraut làm hội viên.

Một cô giáo lấy bị tổng giam. — Báo *Avenir du Tonkin* có đăng rằng ngày thứ sáu vừa rồi M. Klein là cảm thay quyền tòa án có đến khách-sạn *Hôtel de France* bắt cô Chevet là giáo học đầu tòa quan Biện-lý vì cô gấy cớ quan Học-chính tổng-trưởng Thalamas mưu rằng cô ta dọa giết chết ngài ở trước mặt mấy người làm chứng. Quan Biện-lý hỏi xong, liền cho trát tổng giam tại nhà pha Hỏa-lò.

Ngày thứ bảy, sau khi đã nghe mấy người chứng rồi, quan Dự-thẩm bèn cho đưa cô Chevet vào nhà thương Bạch-thầy, để giao cho ba viên thầy thuốc giám định xét. Nguyên cô Chevet vào ngạch Học-chính bắt đầu từ ngày 1er octobre 1919, trước dạy học tại trường Trung-học Tây, rồi vì nghỉ Pháp, bắt hạn nghỉ sang cả ta chơi vào Nam-kỳ, nhưng không nhận chức, cứ ra thẳng Bắc-kỳ để xin ở lại, xem chừng không xong, cho nên cô ta có xin giấy phép mua sắng, nhưng không được.

Việc này quan Dự-thẩm còn đang xét.

Tại hiệu BẢO CHẾ MONTÈS có bán :

CHLORATE DE POTASSE dùng làm pháo.

L'ALUN de CHROME dùng để thuộc da.

ACIDE FLUORHYDRIQUE dùng để đúc thủy tinh.

CARBONATE D'AMMONIAQUE et VANILLINE dùng cho các hàng bánh và học.

3601

HIỆU BÁO-CHẾ :

CHASSAGNE

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

Có bán đủ cả các thứ thuốc

MÊN HỎI QUYỂN MẪU HÀNG (CATALOGUE) Ở ĐÂY

3002

ĐÃ XUẤT BẢN RỒI :

QUYỂN THỨ NHẤT VÀ QUYỂN THỨ NHÌ

«NHỮNG KẺ KHỐN NẠN»

(LES MISÉRABLES)

Soạn giả : Victor Hugo

Dịch giả : Nguyễn văn-Vĩnh

VĂN PHÁP VÀ VĂN QUỐC-NGỮ ĐỐI NHAU

GIÁ BÁN : Quyển thứ nhất, mỗi quyển. . . . . 0 $ 50

— *nhì.* — 0. 43

Tiền cước gửi Recommandé mỗi quyển 0. 20

Trợ cấp cho hội xe-đạp. — Nay trích số tiền hai nghìn đồng (2.000 p) cho hội xe-đạp Hanoi, về năm 19.6

Hội Ái-hữu tây cựu học sinh cao-đẳng. — Kính báo các hội viên trong hội biết rằng : Kỳ đại hội đồng thường niên họp tại nhà Trí tri Hanoi ngày chủ nhật 28 mars vừa rồi. Hôm ấy các hội viên đến họp cũng đông, nhưng vì các ông hội viên cựu học sinh phần nhiều vắng mặt, cho nên còn lại ba vấn-đề chưa giải quyết : một là bàn ban trị sự năm 1926, hai là bàn định sẽ lại vài khoản điều lệ hội, ba là dự tính lập nhà hội quán.

Hội muốn được vừa ý cả mọi sẽ, nên mới hoãn lại để kỳ sau sẽ xin quyết nghị cho xong ba điều đó. Vậy này mai định nơi nào, ngày nào hội đồng, thì lại có lời đăng báo sau. Nay xin mời trước các ông tân cựu học sinh tới ngày ấy đến cho đông đủ.

A. U. I. lai cáo.

Muốn bán một cái trại « Villa La Bohême » và các nhà phụ ở trong một miếng đất rộng 8000 thước vuông. Hỏi tại M. Quillaume Voe 132, N° 4, Hanoi.

6613

Bán 1 cái xe ô-tô « Berliet » 12 mã-lực mới chạy có 7000 km, 5 chỗ ngồi, thượng hảo hạng. Giá 1.400 $. Hỏi tại Garage Moderne, B^d Henri Rivière prolongé.

5610

VẢI TRẮNG BÁN CHIẾU HÀNG

Nhà DEMANGE Hanoi có nhiều chúc hàu trắng hàn giá chiếu hàng :

một tấm 18 m . . . 4 $ 20

một thước . . . 0. 24

ĐẤU MÙA

Bán ở số nhà 48, phố hàng Đào, xa tây và các hàng về mùa nực THẬT HẠ GIÁ từ hôm nay đến cuối tháng hai ta. Xin quý-khách chiếu cố cho.

VŨ-VĂN-AN & C^ie

5. 608

Muốn bán một cái xe ôtô « Berliet » 12 mã-lực, kiểu riêng, bảy chỗ ngồi, thượng-hảng-hạng, nhiều đồ phụ-tòng — Máy móc mới — Hỏi tại Bản-quán.

5.607

ROSITA

CON HẤT ĐƯỜNG . . .

Đại hài-hài-kịch, 6 đoạn rất vui

Chiếu tại rạp chiếu bóng

CINÉMA PALACE

Phố Tràng-tiền, HANOI

Trong một tuần lễ

Từ thứ tư 24 đến thứ ba 30 mars 1926

3.800

Hoa Đào Trước Gió

(NAM-TRUNG TÍNH NỮ-LANG, ^re (Nghĩa-hiệp tiểu-thuyết)

Sách dầy non 300 trang. Giá bán 0 $ 65. Cước phí 0 $ 20. Mua buôn từ 15 phân. Thư và Mandat xin gởi cho :

M. BÙI-XUÂN-HỌC

Trung-Bắc Tân-Văn, Hanoi.

5.556

Cuộc đánh số lấy đồ. — Tòa Đốc-lý Hanoi có mở cuộc đánh số lấy đồ (Tombola) để quyên giúp cho xã Hauviré ở con nuôi thành-phố Hanoi ở qui quốc. Tất cả có 50 lô được trúng giải, giá đáng là 16.000 $ 00 G'à bán mỗi vé : 1 $ 00. Bắn ngày 1er Mai này thì mở số. Có bán vé tại bản quán. Ở xa xin định thêm tiền cước gửi recommandé.

Từ hôm nay đến cuối tháng ba lấy này các đồ giải thưởng kỳ tại tòa Đốclý. Từ 1er Avril trở đi thì các đồ đó đem bày tại nhà Grands Magasins Réunis.

Tin mừng. — Được tin rằng đến 21 tháng hai ta này tức 3 avril 1926, ông Ngô-văn-Bằng ở Hanoi phố hàng Điếu nữ nhà 58 sẽ làm lễ thành hôn cho lệnh-lang là M. N. ô văn-Dương, tham tá ngạch công chính đẹp duyên với cô Vũ thị Thảo là lệnh ái ông Vũxuân Uông ở Hanoi, phố hàng Đào số nhà 58. Xin có lời chúc mừng hai họ. Vũ-khắc-Tuyên lai cáo.

Ngạch cảnh-sát. — M. Ng-văn-Cầu, đội cảnh-sát ở Bắc-ninh, miễn bằng 240 đồng nay được thăng phó quản, thay M. Trần-đức-Thọ.

Trục xuất cảnh ngoại. — Người Khách Nhìn-Lêm, không có chỗ ở nhất định tại Đông-pháp, nay bị trục xuất cảnh ngoại.

Nhà chớp ảnh hàng Quại Hanoi

CHƯƠNG TRÌNH

Từ thứ bảy 27 Mars đến thứ sáu 2 Avril 1926

QUANG-TUYẾN NHẬT-BÁO

Chớp các thời-sự toàn-cầu

Một phim phiêu lưu tiểu-thuyết rất đẹp Có tài-tử COW BOY và TOM MIX ra trò

Trong tích

QUÂN CẢNH-PHỈ Ở BIÊN-GIỚI

Có năm đoạn

GÃY HAY BÉO

Chuyện đặt phóng rất buồn cười có 2 đoạn

3.009

TRAU, DỒI NHAN-SẮC

53, Phố Jules-Ferry, 53. — HANOI

Nắn mặt bằng điện.
Nắn mặt bằng tay.
Sửa da.
Tẩy nốt chàm-hương.
Sửa gọt bàn chân, bàn tay.
Các thứ kem làm cho trắng mầu da.

5.582

VIỆC BẮC-KỲ

HAIPHONG

Tại nhà hát tây. — Cuộc hát làm phúc cần hội Bắc-kỳ thanh-niên thể-dục tổ-chức đã ấn định khai diễn vào hồi 21 giờ ngày 17 Avril 1925 ở nhà hát Tây, có quan đốc-lý Krautheimer chủ-tọa và có hội viên hội lấy cầm các vai công tử nhạc tây nhạc ta.

Số tiền thu được bao nhiêu sẽ nhờ quan đốc-lý chuyển giúp cho các hội thiện ta ở Hà-thành, chứ không phải do Varenne phu-nhân thâu nhận như lời đã đăng báo trước. Hôm nào có chương-trình điền tích gì và giá chỗ ngồi sẽ lại đăng báo để độc-giả cùng biết.

Số 68

Nam-Tống Phi-Long

NGUYỄN-ĐỖ-MỤC dịch Quốc

Đến ngày hôm ấy, các quan triều thần kéo đến đình *Quách-ngan-ny*, để đón *Quách-ngan-ny* lên đàn. *Quách-ngan-ny* mình mặc áo hoàng-bào, đầu đội mũ miện, có mười hai cái tua đỏ.

Học-sĩ viện tuyên đọc tờ sách-mệnh để lập các trái đất. Khi *Quách-ngan-ny* bái-thụ tờ sách mệnh rồi, các quan triều-thần xám xí lễ lên hô-to, rồi cùng tung-hô vạn-tuế. Đổi quốc-hiệu là *Châu*, tức là *Châu-thái tổ hoàng-đế*.

Châu-châu (tức là *Quách ngan ny*) lên ngôi, bèn tự chế-văn như sau này :

« *Ta là dòng dõi nhà Châu, thụ ấn phong ở nước Quần, nay nên cải quốc hiệu là Châu, nối đời niên-hiệu làm Quảng-thuận. Đại-xá thiên hạ. Trừ những kẻ có tội phản-nghịch, bấy giờ mới được khỏi giết ; họ-hàng nó tịch biên gia sản.*

« *Các tòa-lăng của vua Cao tôn, Minh tôn nhà Đường, và vua Cao-tổ nhà Châu đều đặt một chức thiên-hộ để coi giữ. Còn tòa-lăng của vua « Hán Cao-tổ thì đặt một viên quan « sẵn coi giữ của thịn như đời Hán « trước.*

Châu-châu nghĩ thương nhà *Sở-hoành-triệu* không còn người con cháu nào nối giữ một người hầu-thần của *Sở-hoành-triệu* khi trước là *Sùng-cổ* đến để hỏi thăm.

Sùng-cổ tâu rằng :

— Kính quan *Sở-hoàng-công* bị hại, con cháu họ hàng đều bị đẩy cả, chỉ còn chắng còn một người nào. Chỉ có người cựu thần là *Sở-hoành-phúc* tây-ở bấy giờ.

Châu-châu sai người gọi *Sở-hoành-phúc* đến, cho được thêm hưởng những ân-sủng của *Sở-hoành-triệu* khi trước, lại phong cho chức giáo-luyện sứ. *Sở-hoành-phúc* lạy tạ mà ra.

Châu-châu lập *Sài-minh* làm hoàng-tử, để họ là họ *Quách*. Cấp bằng thưởng-tứ cho thần dân theo thứ-tự phong-tặng cả. Bà Tế-hiền làm thái-hậu. Mời *Hán thái-hậu* là bà *Lý-thị* vào ở trong Tây-cung, tôn làm *Chiêu-thánh thái-hoàng thái-hậu*.

Bà *Lý-thị* nay sắp hầu, khi trước *Lưu-trí* muốn lên ngôi thiên-tử, khó tăng khánh-kỳ, không biết lấy gì mà khao-thưởng quân-sĩ. Quan hầu-tả tâu xin tăng lên sản dân.

Bà *Lý-thị* ban rằng :

— Bệ-hạ mới lên ngôi vua chưa có ân-trạch gì cho thiên-hạ nhờ, mà nay đã tăng lấy sản dân thì tôi sợ trái với cái lòng mong-mỏi của trăm họ, vậy tôi muốn đem hết của riêng trong cung đã khao-thưởng quân sĩ, khiến cho trăm họ khỏi phải sản tranh.

Lưu-trí nghe nói, mới phát của riêng trong cung ra, để khao-thưởng quân-sĩ mà không tăng lấy sản dân nữa. Trăm họ nghe được tin ấy, ai cũng có lòng cảm-phục.

Lại nói chuyện *Hà-đông tiết-độ sứ* là *Lưu-sùng* nghe tin *Hán đế* mất nước, *Quách ngan-ny* lên ngôi thiên-tử, mới định cất binh tiến vào kinh-thành.

Bằng thấy *Trịnh hồng* về báo tin rằng *Quách-ngan-ny* đã bàn lập *Lưu-mân* làm thiên-tử để nối *Hán-nghiệp*, chứ không có ý gì muốn chiếm lấy thiên-hạ cả.

Lưu-sùng nặng rồi mà rằng :

— Ta vẫn biết *Quách ngan-ny* là người có tín-nghĩa, thì không nỡ lòng nào phụ bạc *Cao-hoàng-đế* vậy.

Quan thiếu-doãn là *Lý-tương* nói với *Lưu-sùng* rằng :

— *Quách-ngan-ny* đã đem quân vào kinh-thành là có ý muốn chiếm lấy hiểm-họ. Chỉ bằng ngày nay lĩnh-công kíp đem quân qua mà *Thái-hành*, giữ lấy *Mạnh-tân*, đợi cho *Tư-châu* điện-hạ (trỏ *Lưu-mân*) lên ngôi hoàng-đế rồi, bấy giờ sẽ rút về, *Quách-ngan-ny* thấy vậy, tất sợ mà không dám đổi ý, nếu không thì có khi ta bị nhàng lừa đối vậy.

Lưu-sùng nổi giận mà rằng :

— Đến bấy-nhiêu này, mày muốn dạng lời nói đi làm ly-gián cho ta đó chăng.

Nói xong, tức thì sai người đem chém *Lý-tương*. *Lý-tương* kêu to lên rằng :

— Ta làm mà đem cái thì kinh-tế vì đứa ngu dốt mưu việc. Ta dẫu chết cũng cam lòng, nhưng trong nhà còn có người vợ ở, xin cho được cùng chết.

Lưu-sùng truyền đem cả hai vợ chồng *Lý-tương* ra chém. Chính mấy hôm sau, có tin ở Tống-châu về báo rằng :

— *Quách-ngan-ny* đã lên ngôi hoàng-đế, mà *Lưu-mân* thì bị giết làm *Trương-âm công*. *Lưu-mân* định về *Hà đông*, nhưng đi đến nửa đường, lại bị *Quách-ngan-ny* sai người đến giết.

Lưu-sùng nghe báo, cắp bàn thảngảng mà than rằng :

— Tiếc thay *Lý-tương* là kẻ trungthần mà ta không hiểu dạng, để đến nỗi nên nỗi nỗi này!

Nói xong, liền họp các hàng tướng tá để thương nghị mưu-kế. Chửa chi huy-sử là *Lý-tôn-thẩm* nói :

—*Đại-vương* chiếm-cứ đất *Hà đông* này là một nơi giàu thịnh, có thể dựng-võ được, chi bằng ngày nay đại-vương lấy tự xưng hoàng đế, để khiến cho lòng dân có chỗ trông-cậy, thống-thống đường về kinh-thành khôi-phục lại cơ-nghiệp nhà *Hán*, thì sau cũng giữ được ngôi thiên tử vậy.

Lưu-sùng theo lời, mới lên ngôi hoàng-đế ở đất *Hà-đông*, đặt quốchiệu là *Đông hán*, đúng niên-hiệu *Kiến-lợi* chính-tứ cả 12 chữ.

Lưu-sùng đã lên ngôi hoàng-đế, mới cho *Trịnh-hồng* và *Triệu-hoa* làm tướng-quốc, ngự-sử đại-phu là *Lưu thừa-quân* làm chỉ-huy sứ, *Lý-tôn-thẩm* làm *Đại-chiêu phòng ngự-sứ, Hồ-diên-chước* làm giám-nghị đại-phu, *Âu dương-phòng* làm khu-mật-sứ.

Bọn *Trịnh-hồng* vâng các quan đều lạy, rồi hỏi vạn-tuế. *Lưu-sùng* bèn rằng :

— Ta lên ngôi hoàng-đế

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)



ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỏ neo, 15 chân-kính
Mặt có kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá..... 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU :
A. PERROUD (Nhà xanh)
39, Phố Paul-Bert, — HANOI

3611

Dépuratif Ribal

Thuốc tẩy huyết và tiêu độc

Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng, nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.

Giá tiền : **1 $ 30**

Pommade Ribal

Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.

Giá tiền : **0 $ 80**

BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ

L. BLANC

11, phố Paul-Bert, Hanoi

Mấy điều khuyến về cách đề-phòng bệnh đau mắt

Quan Bác-Sỹ CASAUX, hiện bây giờ làm giám-đốc Nhà thương chữa mắt ở Hanoi, khi có đại hội đồng bàn về các chứng bệnh xứ nóng tại Saigon năm 1913, đã nói rằng xứ Đông-dương là một xứ nhiều người lòa thứ nhất.

Quan Bác-Sỹ ấy lại nói rằng phần nhiều những mục-tật ấy cũng chỉ tại các chứng đau mắt thường mà sinh ra, nếu sớm biết chữa thì không đến nỗi nào.

Mà bệnh đau mắt lại là một bệnh người Annam mắc phải không biết bao nhiêu mà kể.

Vì thế cho nên phải tìm phương ngăn-ngừa bệnh ấy, và khi mới đỏ mắt, có nhứt mắt, đã phải chữa ngay; phải có một thứ thuốc đau mắt rất kiến hiệu là ví lẽ ấy.

Bản-hiệu đã đến tận quan danh sư, mới nói đến trên kia xin một cái đơn để chế ra một vị thuốc đã rẻ tiền mà lại kiến hiệu mà ta vào mắt không đau. Thuốc chế theo đơn ấy chính là thuốc.

COLLYRE JAUNE

selon formule du Docteur CASAUX

Hiệu bào chế CHASSAGNE

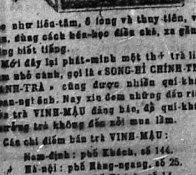
Lafon và Laeaze

có bằng bào-chế để nhất hạng tại Đại-học-đường Paris, kê-nghiệp

59, Rue Paul-Bert, Hanoi

TRÀ VINH-MẬU

Bản-hiệu khai-trương ở Quảng-đông hồi Tết, đã mấy mươi năm nay, có mở xưởng chế-tạo ở Vũ-di sơn, chọn các thứ trà đặc-xuất thượng-hảo hạng lại trên ngọn núi



cao như liễu-tâm, ô long và thuy-tiên, vân vân, dùng cách hấp-hơi điều chế, xa gần ai cũng biết tiếng.

Mới đây lại phát-minh một thứ trà liên-tâm nhỏ cánh, gọi là « SONG-HỈ CHÍNH-TRÀ » DANH-TRÀ » cũng được nhiều quí khách hoan-nghênh. Nay xin đem những đều riêng cho trà VINH-MẬU đăng báo, để quí-khách thường trà không đến nỗi mua lầm.

Các chi điểm bán trà VINH-MẬU :

Nam-định : phố Khách, số 144.
Hà-nội : phố Hàng-ngang, số 25.
Hải-dương : phố Khách, số 14.

3023 Vinh-Mậu trà hiệu cẩn bạch

Ai tin. — Có tin buồn cụ Phạm-v-Xuân là thân-phụ ông Phạm-kim-Khô làm việc ở hiệu Transports Automobiles Indochinois tạ thế tại quí-xá số 153 phố Đầu-cầu, năm nay cụ hưởng thọ 72 tuổi, ngày hôm qua đã cất đám an táng tại nghĩa địa chùa Dư-hàng. Xin có lời kính viếng cụ, và chia buồn với quí-quyến.

Mất trộm quần áo và các vàng. — Nguyễn-thị Dục ở số nhà 17 phố Sadi-Carnot trình mất trộm quần áo và các áo bằng vàng đáng giá tất cả là 30 $ thì ngày hôm qua sở cẩm đã cho xét hỏi.

Việc bắt chó. — Ngày hôm qua lính cảnh-sát bắt được một con chó ta chạy ngoài đường đã đưa vào nhà nuôi các vật.

Du đãng. — Tên Nguyễn-văn Tác tức Đài 18 tuổi bị bắt giam về tội du đãng thì ngày hôm qua sở cẩm đã lập bản bắn để đưa sang tòa án xét.

Giải vào tòa án. — Lê-văn-Vinh 28 tuổi làm nghề kéo xe nhà Kiến-an bị thưa hội-tin đỗ xe đáng giá 30 $ của hiệu xe V. P. Lê thị-Lan 20 tuổi nhà ở phố Marine bên Hạ-lý ăn cắp quần áo của Trần-thị-Trấu đáng giá 8 $; Nguyễn-văn-Nghề 17 tuổi, vô nghề-nghiệp, vô gia-cư, du-đãng và mèo túi lấy một cái ví đựng 3 $ và chiếu thẻ căn cước của Nguyễn đình-Sơ; Nguyễn-văn Kanh 16 tuổi và Nguyễn-văn-Hồ 18 tuổi, vô nghề-nghiệp, vô gia-cư, cũng can vào việc ăn cắp 22 đồi giầy của hiệu Ly sao-Sun, đều phải giải vào tòa án định tội.

Muốn bán một cái xe song-mã « Victoria » còn tốt, và một con ngựa, cùng cả đồ ngựa đủ đóng xe song-mã. Hỏi tại M. Desgranges 33, Rue de Lille, Haiphong.

5.611

Có ô-tô hiệu Penhard 15 mã-lực, 6 chỗ ngồi, giá rất hạ, hỏi tại nhà giầy P. Brillaud ở Sâu-kho Hải-phòng.

5612

BÀ-BÔNG

Cướp. — Hôm mồng 9 tháng hai ta (22 Mars) có một toán cướp chừng 30 đứa có khí-giới xông vào nhà ông T. B. C. ở làng Vân hồi, phủ Thường-tín. Thoạt chúng mới vào đánh chết nhà bạt vại, lấy dao đâm vợ chủ nhà vết thương cũng hơi nặng. Thôi thế là chúng tha hồ vơ vét, nhưng chỉ lấy được vẻn vẹn đáng giá độ vài chục thôi. Đến khi tuần phiên biết chạy lại cấp cứu, nhưng bọn cướp những 30 đứa, mà bên tuần có mười người, địch sao lại, bèn hô hoán dân làng, bọn cướp thấy động bèn tẩu thoát ngay. Nhà ông C. ở ngay cạnh cánh đồng tiếp giáp với quan lộ số 1 xa làng, cho nên đến khi dân làng bắt lại cứu không kịp.

Hôm sau nhà chủ bị cướp lên phủ trình, nhưng nghe đâu chỉ trình là trộm xoàng thôi. Ôi, toán cướp non 30 đứa có khí giới mà lại trình là trộm xoàng thì còn ra sao nữa. Nhưng cũng chẳng trách gì họ, là vì trình trộm xoàng thì chỉ phải khai báo có một lần mà thôi, nếu trình là cướp thì lại lôi thôi lắm. Nào nay quan đòi lên hỏi, mai quan lại đòi lên hỏi lại, mà có một mình chủ nhà bị cướp đâu, lại còn lý trưởng, trương-tuần kéo nhau lúc nào lên, sơn hàng cháo chợ, ăn chực nằm chờ, mất công mất việc (đây là nói các nơi xa phủ huyện chứ làng Vân-hồi gần ngay phủ). Mà đã mất công khó lòng lấy lại được. Mất vẫn hoàn mất, lợi đâu thằng thấy hại ngay trước mắt, vì thế không ai dám giở truyện ra làm gì. Dân mà không xoi bói, quan nào có biết, như thế cái hại cướp bóc ở các chốn thôn quê có lẽ lại càng hành trướng mãi ra. Nghe đâu bọn cướp cũng chỉ là những người ở vùng đó thôi, chúng thấy ông ta mới mua gạch về, tưởng là có của, nhưng nào có phải thế đâu, gạch đó là của người ta gửi đó.

Than ôi, thấy hồn đạo tặc là bần cái nạn lớn của lương dân, trong bốn bể đã còn cái nào xảy ra nữa, thì dân nhà quê khó lòng mà làm ăn yên phận được.

Vậy các quan có trách nhiệm cũng nên lưu tâm đến, ngài cánh gì làm chi tiết, những nơi nào trình có cướp bóc thì phải gia tâm, tìm nã, còn như nhà bị cướp thì không nên làm sách những nhiều người ta về sự đòi hỏi lắm.

X. lai cảo.

新民書館

MỚI XUẤT-BẢN

Phấn-trang-lâu

Mỗi cuốn : 0 $ 60
Cước-phí : 0 . 20

Anh-Hùng-Náo, trọn bộ	1 $ 25
Tục Anh-Hùng-Náo, trọn bộ	1 . 10
Lục-Mẫu-Đơn	1 . 00
200 Bài Tình-Đố	0 . 30
Sơ-Học-Yếu-Lược toàn-thư	0 . 40
Bài văn-tế « Thập loại chúng-sinh » của cụ Nguyễn-Du	0 . 06
40 Bài Quốc-Sử (in gần xong).	

Mua một vài quyển, không gửi contre remboursement, vì nặng cước. Vậy ngài nào mua ít, xin nhớ gửi tiền trước, thêm cước-phí mỗi cuốn 0 $ 20.

TÂN-DÂN THƯ-QUÁN
29, phố hàng Bông-Đệm, Hanoi.

3038

Sao câu đố thế! — Hôm mồng 8 tháng giêng tại làng Nhân-trạch, dân làng có vào đám, đương lúc chèo hát linh đình và những làng giao hiếu đến lễ, bỗng có tên Kẹ, vị chót tư-lợi, dám viện đẳng ra lại đình trang quát théo đàm dọa rằm rĩ đến nỗi lễ bị phải bỏ, dân khách tan về, làng có đem việc ấy ra trình quan số tại, chẳng hay kẻ làm càn ấy sẽ bị xử nghĩ thế nào?

PHÚ-THỌ

Tế văn miếu. — Hồi 7 giờ sáng hôm 15 tháng hai ta, các quan tỉnh và phủ huyện cùng tư thuộc đều đã chực ở dinh quan Tuần, rồi nối hiệu trống quan trấy có sở sĩ bắt âm nước từ tỉnh xuống văn-miếu. Đáng 8 giờ thì phường nhạc cử bát nhã nổi trống tế, quan Tuần vào mạnh bái các quan phủ huyện bồi bái, tế vào độ nửa giờ thì lễ tất.

Võ ô. — Độ này không biết ở đâu mà võ ô những kẻ nhỡ độ đường như vậy, ngày nào ít ra cũng vài mươi người, vừa đến ông đàn bà từng lễ đi khắp thành phố nhà quê xin, người thì nói nhà cháy, vợ chết, người thì nói con ốm, bố đau, võ bờ vỡ mảng. Ta làm phúc cứ làm phúc nhưng cũng nên canh phòng kẻo những kẻ trộm cướp giả mạo mà đi đó là chăng.

Bạo hành gà. — Người ta nói rằng trong vài tháng nay ở chợ Cu-ti thuộc xã Hội-xuyên huyện Gia-lộc, tỉnh Hải-dương có rất nhiều đồng bào 20 xu gà, có đồng bằng kèm, có đồng bằng chỉ.

Nghe đâu của một hộ-lại Khách nào hợ lưu hành thứ bạo giả ấy.

Nghe đâu họ lại còn nhờ các hiệu người Annam tiêu thụ hộ, cứ 10 đồng bảo giả thì họ chỉ lấy 6 thôi.

Vậy mong rằng nhà nước kịp cho bắt để trừ hại cho dân nhờ.

Vọng-hải

BẮC-GIANG

Quan lại thuyên chuyển. — Ông Nguyễn-văn-Cù, tri-huyện huyện Hiệp-hòa, nay có tin thuyên thăng về huyện Phúc-thọ, tỉnh Sơn-tây.

Ông ngồi huyện Hiệp-hòa, vừa hai năm trời, nổi tiếng thanh-liêm cần-mẫn, quan trên yêu-quí, dân-dưới thần-phục; nhất về đường giao-thiệu, ai biết ông cũng một lòng kính-yêu. Nay có tin ông đổi nơi khác, ai nấy đều lấy làm tiếc.

Hôm chủ nhật vừa rồi, ông đã cùng qui-quyến lên đường về Sơn. Các nhà lại, các thân-hào hàng huyện, các bạn quen biết, đi tiễn ông rất đông.

Xin chúc ông thượng lộ bình an.

T. lai cảo.

Ghẹo gái phải đòn. — Hôm 12 ta vừa rồi nhân có hội tại chùa Quán thanh, một bác lý kia rủ mấy nhân nhụi, áo quần bảnh bao lên vào xem hội, không biết bác cao hứng thế nào, chỉ xông xáo vào chỗ đàn bà con gái mà buông lời ong bướm, không ngờ ghẹo phải vợ một người đội linh tập, bị người đội chồng cho một trận nên thân, lại lôi vào trình ông phủ. Rõ bèn rẽn quá, thì nay hẳn cạch đến già.

C. lai cảo

HÒA-BÌNH

Sắp đổi về xuôi. — Ông y-sỹ Đặng-hanh Kiên mới được tin đổi về trung-châu, khiến cho mọi người đều lấy làm ngạc ngán. Ông là người rất tốt, đối với kẻ sang, người hèn ai cũng như ai, nhất là ông đối với bệnh nhân rất là chăm sóc.

N. H. P. lai cảo

Cải lương phố Phương-lâm. — Phố Phương-lâm là một phố buôn bán nấm nắt, hiện đã cải lương hương chính từ năm ngoái rồi.

Nghe đâu sở dự toán và điều lệ làm xong đã lâu; không biết tại làm sao mà chưa thấy thi hành.

Cứ xem như bây giờ thì còn nhiều điều khuyết điểm, như là việc tuần phòng chưa chính đốn, chợ to đường cái nhiều không có người quét dọn vân...

Hội vệ sinh chung. — Ở phố Phương-lâm dân sự đông đúc, mà xem ra việc vệ sinh vẫn còn khuyết điểm nhiều, như là các cuối phố bờ sông, thời nhiều người phóng uế và đổ rác rất nhiều, giới nắng rác đi nắng, ngộ lúc mưa gió thổi hơi ô uế bốc lên đưa vào trong phố, thực là hại cho sự vệ sinh nhiều lắm.

Mấy lời này mong đến tai những người sở trách nhiệm để trông nom cho nhân dân được nhờ.

Tân-Hải lai cảo.

VIỆC KINH-ĐÔ

Câu chuyện buồn cười ở sông Hương. — Đêm 24 Mars vừa rồi, tại giữa sông Hương-giang gần nơi cửa Kim-thành có xảy ra một sự rắc rối nên buồn cười, khiến cho ai nghe đến cũng phải ngao ngán thay cho đời cũng bởi chữ tình mà khiến mình nên nỗi.

Số là một chàng thiếu-niên ở đâu đường ngoài mới vào cũng có lẽ chưa từng quen thuộc với sông gấm bến nước của xứ này, bởi vậy mà mới có chuyện buồn cười rất nên quá đỗi.

Số là chàng có nhân-tình với một ả liêu-hồng nào đó, lâu nay cũng đã có thề thầm quyết có ước non sông, song chẳng hay hai bên có điều gì ăn ở bất bình với nhau, mà trong đêm ấy hai người cùng nhau thuê đò gọi đăng phân phó tinh-tự.

Vào khoảng hai ba giờ sáng, có lẽ hai bên có điều gì bất bình với nhau nên nàng cứ giận thách với chàng sẽ nhảy xuống sông mà tự-tử, thì chàng cũng ngỡ rằng nàng đàn dám số gan to dông dây hay giỡ. Không ngờ nàng nói nên làm nên ra đến mạn đò nhảy chùm xuống sông rồi chìm mất. Chàng thất kinh hồi hồn, lại tự xét trong mình không biết lội, nên hoàng-hốt kêu gọi cứu với um xùm, song lúc bấy giờ chỉ có hai vợ chồng chủ đưa đò ngã ở khoang sau dựt mình tỉnh dậy, thấy chàng hoảng hốt bỏ ra có sự mới biết là ả này đã bắt chước nàng Thúy-Kiều mà nhảy xuống sông Tiền-đường, song sông Tiền-đường sâu, mà sông Hương-giang cạn quá, chỉ lội đến ngực mà thôi, vì rồi ấy là một nơi cồn cát có thể lội suốt bến này qua bến kia sông được, còn nàng Thúy-kiều đời này thì chẳng cần phải ngư-phủ vớt, mà nàng đã lội vào bờ, lại có đem theo một cái đồng hồ vàng của chàng có lẽ đáng cái đồng hồ ấy để mà coi giờ con nước ròng, hay con nước lên mà lội sông chăng?

Đến khi biết rõ chàng mới hú hồn, mà hai vợ chồng chủ nghe trong thấy cái hộ hoàng hốt của chàng rồi, nghĩ lại sự gian hiểm của nàng thì cũng nhau cất cười mà ôm lấy bụng. Ha ha.

Mùa màng. — Lúa năm nay chín sớm quá nay mới hết, thượng tuần tháng hai mà đã có nơi gặt lúa rồi, lúa ấy là lúa ở những miền ruộng cạn mà xem ra tuy là lúa ruộng cạn mà cũng có kỹ phong-nhã lắm. Có lẽ đến khi gặt hái lúa ruộng sâu thì thu hoạch lại gấp bội phần. Như vậy thì cái nông-vụ năm nay thật là một nông-vụ rất nên mừng lắm vậy.

NHÀ BÀ-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ **MONTÈS**

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Muốn chữa khỏi các bệnh về đường tiêu-tiện thì nên dùng thuốc :

ABLENNOL

là thứ thuốc chữa bệnh lậu rất thần hiệu.

Chế toàn bằng chất : Santalol chất : Salol và chất : Uroformine

3001 Giá 1 $ 80 một hộp

SÁN-NHIÊN-ĐÀI

Kính trình các quý khách biết rằng : Tuần lễ trước Bản-Hội đã diễn vở « Tạo Hóa Liêu Nhân » là vở hát cải lương soạn theo lối mới như các, ngâm, lý theo lối cải lương mới, song vì hôm đó gió mưa nhiều Ngài chưa được xem. Nay tiếp được nhiều thư của các quý khách ở các tỉnh gửi về bảo Bản-Hiệu diễn lại tối thứ tư 31 mars 1926 này, Bản-Hội xin chiều lòng các Ngài mà diễn lại để các liệt-quý được hài lòng. Xin giữ chỗ ngồi trước.

Tối thứ ba 30 Mars 1926

BẠCH XÀ CẤM

Tích này có một vai anh biển lận pha trò rất là buồn cười.

Tối thứ tư 31 Mars 1926

TẠO HÓA LIÊU NHÂN

Vở hát cải-lương soạn theo lối mới như ca, ngâm, lý. Câu hát, câu ca rất là hợp với dịp đàn nhị. Tích hát rất có ảnh hưởng với thân-lý đời này, rất vui trò. Xin giữ chỗ ngồi trước. Có bán vé trước tư tối thứ ba.

3006

KHÔNG ĐAU RẺ BẰNG

Hiệu có bán : Muối, Ciment, Sắt, Dui, Khan, Cần-phòng, Sắt, ở bến cỏ Lim, sau-lấy và để các đồ phụ tùng làm ở Cao su, các thứ bao gai, bao cát Dây gai lấy, Dây đay, ta, vân vân ....

Hiệu tôi vừa mới nhận ở bến Pháp gửi sang thứ thuốc sơn vào thực tế nhẹ thịt, tiếng đồ, sanh tốc, rạch giữ, khỏi cháy. Nhất là sơn hạnh thứ sắp nhẹ là thuốc sơ công-biên như thiếc.

Hiệu tôi lại có bán về thứ quần bốt máy mũ bảo, đã được lại bền giá mỗi cái 6 $ 45, 8 $ 55, 65

Quý-khách mua buôn xin tính giảm giá 20 /.

Nhà sơn hiệu ĐỨC-LONG 32, phố Mã máy, Hanoi.

3041

BỆNH GIANG-MAI và cách thử Wassermann

Cách thử do giáo-sư Wassermann phát minh ra, là thử bằng máu lấy ở hồi huyết-quản, và phải dùng đến những thuốc-thử như chất lấy ở gan giống mắc bệnh giang mai, chất nước máu gọi là hémolytique, chất nước máu chuột bạch và các chất độc trong máu cừu, khi thử phải thử trong các ống riêng, thứ có nọc bệnh, thì chất nọc trong máu không việc gì, và chất lông không có sắc gì cả; thứ không có nọc độc, thì chất độc trong máu bị tan ra, và chất lông có sắc đỏ như máu.

Nước-máu của người đau nhẹ thì thử cách Wassermann cũng biết rõ nặng nhẹ thế nào. Trị thuốc được ít lâu, thì thử thấy nhe đi, mà thuốc càng nhẩy, thì lại càng chóng kiến hiệu. Trong một bài của bác-sĩ Lyser, nói về thuốc Sigmargyl, đăng trong tạp-chí « Revue nationnal d'hygiène », tháng Septembre 1923 có nói : « Cách thử Wassermann khiến cho ta có thể xét sự hiệu nghiệm của các thứ thuốc, và biết rõ cái giá-trị của các thứ thuốc mới. » Trị bệnh bằng thuốc Sigmargyl thì người đau nhẹ, hay đau nặng vừa, chỉ uống từ 62 đến 112 viên trong một hạn từ 5 đến 7 tuần lễ, là thử theo cách Wassermann thấy khỏi hẳn. Người mới bị đau thử máu chưa thấy, mà dùng thuốc ấy, có thể ngăn cho nọc độc không vào đến máu. Đó là một điều của bác-sĩ Yonesca đã nghiệm thấy.

Xem thế thì rõ cái giá trị của thuốc uống Sigmargyl, vì thuốc tiêm không có thứ nào hiệu hơn nữa. Muốn thí nghiệm thuốc ấy, và muốn mua thuốc ấy hỏi lại nhà Laboratoire Chimiothérapique, 2 place du Théâtre français ở Paris, hoặc ở các hiệu bào-chế bán thuốc ấy, sẽ tặng các sách nói rõ về vấn-đề ấy.

Dr. PETITJEAN

Ở Hanoi thì hỏi tại MM. Lafon et Lacaze (Hiệu bào chế Chassagne)

3044

BÁN CHIẾU KHÁCH

Đất thấp đèn. . . . . : 0 $ 18 một kilo
Sơn tây đủ các mùi . . . . . 0 . 50 một hộp 1 kilo

(Có giấy cam-đoan chế nguyên bằng giầm cuite, vừa chóng khô lại bền)

Mua buôn có giá riêng

GIẤY NÓI SỐ 341

ĐẮC-BẰNG.
72, Phố Hàng Hồ Hanoi.

Rượu bổ-đào:

TONIQUE TONKINOIS

Có tờ chứng-chỉ ban khen của HOÀNG-THƯỢNG



Theo hình tự-nhiên in ra đây, chớ không như có mấy thứ thuốc vẽ những hình lạ, làm trò-cười cho trẻ-con và người có trí khôn thì không ai có thể tin được!

Xin xem kỹ và cẩn thận cho kẻo nhầm lắm!!!

Ngày mồng 7 tháng năm, niên-hiệu Khải-định thứ ba, tức Nhật-cảo phụng lời gián phê rằng : ...

Chiếu sang tới đường phòng của MONTÈS qui dâng, có cái nào một thứ rượu bổ đã tăng ngự dùng cực rất hay, đáng nên gia thưởng, trước lạc phê tặng cho qui được phòng chế-ứng để ích thánh-giả.

Khâm thử.



Rượu này đã kê-cứu theo thủy-thổ và tính-chất người phương Đông mà chế ra, cho nên người bản-xứ già, trẻ, đều dùng được cả! Xưa nay chưa có ai đã dùng mà chê được! *Giá bán rất rẻ : 2 $ 25 một chai lớn; từ sáu chai giờ lên sẽ trừ hoa-hồng, tùy theo nhiều ít.*

Bản-hiệu không cần phải vẽ những hình kì-dị làm lạ mắt thiên-hạ và trò-chơi cho trẻ-con, lại kê những truyện khó tin, người có kiến-thức chẳng ai tin được. Đã vậy, giá bán lại đắt quá, mà vị-tất có được công-hiệu cho tính-chất người bản-xứ.

Bào-chế MONTÈS

54, Phố Tràng-tiền, 54

HANOI

Xin xem kỹ các cáo-bạch của bản-hiệu ở trang thứ tư tờ báo này.

3001

Agents d'Annonces en Europe :

L. MAYENCE & Cie

9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Cách lịch-sự ở Hà-thành

Hiệu Café Restaurant HIỆP-THÀNH, số 29, phố Bờ-Hồ (Đại Francis Garnier) có đủ phòng ăn và phòng trọ rất sạch-sẽ, lịch-sự để nghênh-tiếp các quí-khách. Ngài nào ở xa, đánh giây thép về giữ phòng trước, thì bản-hiệu xin cho người ra gare đón và trông coi giúp việc đài đệ hành-lý.

3035

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiêu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường. (Từ microfilms của Đại học Cornell)

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT. — HANOI

GIAN HÀNG BÁN CÁC THỰC-PHẨM

Một vài thứ hàng giá đặc-biệt

EAU de VIE de MARC	*Mỗi chai:*	1$ fr. 00
Quinquina BONAL Genliane	*Mỗi lít:*	9 fr. 50
Vermouth BECCARO	»	11 fr. 50
Kina LILLET	»	16 fr. 00
Mousseux Emile GOULET	*Mỗi chai:*	12 fr. 00
Petits pois JOUBÈS, qualité supérieure fins.	*Mỗi hộp:*	4 fr. 30
» *extra-fins.*	»	5 fr. 00
Sữa GLAXO, dùng cho trẻ con ăn rất tốt. (Mỗi hộp nặng 250 gr.)	»	11 fr. 50
Compote AMIEUX, các thứ quả. (Mỗi hộp cân trừ bì nặng 450 gr.)	»	4 fr. 00
Confitures AMIEUX, các thứ quả. (Mỗi hộp cân trừ bì nặng 450 gr.)	»	7 fr. 00

3005

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Trong những độ trời nóng, thời tiết thay đổi, thường gây nên bệnh ghịp.

Mắc bệnh ghịp, thường sốt ho, nhức đầu, đau ở khắp xương.

Muốn trị bệnh ghịp, chỉ có một thứ thuốc, là:

Cachets du Docteur Rascol

0$60 một ống sáu cachets

3001

振商號

Trong người ta có ba sự nhu cần: ăn, mặc và ở. Nay sẽ kể về ăn, một món ăn đệ nhất cần là sách sẽ hợp vệ-sinh và có bổ ích cho người ta. Như thứ hiệu Tchan-Xuong Công-ti chế ra các thứ bánh Tàu, bánh Tây, biscuit, các thứ kẹo Tây, kẹo nhỏ rẻo, kẹo gân mềm, kẹo rừa, kẹo sữa bò và còn nhiều thứ bánh kẹo khác nữa không thể kể xuể được. Nguyên-liệu toàn dùng cực phẩm, chế pháp nhất là cần thận sạch sẽ vừa chang-hoàng lịch-sự làm quà bà con thực là đích đáng lắm. Các ngài chiếu-cố bản-hiệu thanh tâm cảm ơn vô cùng, gửi hàng theo cách lĩnh hóa giao ngân (Contre remboursement).

Kính-cáo

Tổng-lý

WONG-KONG-SANG

106, Rue des Voiles, Hanoi

3061

CHỮ TÔN!

ai muốn ngăn ngừa cho thân

CHO KHỎI ĐAU

NHỨT LÀ

Khan cổ, đau óc giong, yếu tim, đau phổi thì chỉ có ngậm **THUỐC NƯỚN**

VALDA

Hơi thở dã thong mà lại được Khỏi lo cảm mạo thương hàng Dầu có thở hít bụi bậm ở đây hay là có vật độc.

Thì cũng Khỏi lo đau

Còn có đau:

Sổ mũi, Khan cổ, Khan tiếng, nóng lạnh cũng là ho thì cũng cứ dùng THUỐC

PASTILLES VALDA

ngậm thong hơi tốt lắm.

Mà phải nhớ mua thứ thuốc đó mới linh nghiệm

Coi cho Kỹ trên nắp hộp có hiệu chữ

VALDA

MỚI THIỆT NGÀI

Rượu mùi chính-hiệu Marie-Brizard

(LIQUEURS MARIE-BRIZARD)

Uống rượu mùi, phải trọn thứ chính-hiệu:

Anisette Marie Brizard
Cacao Chouao Marie Brizard
Curaçao orange ou blanc Triple sec
Cherry Brandy
Peach Brandy
Fine Pale Brandy
Rhum Charleston supérieur

TOÀN LÀ THỨ RƯỢU NGON VÀ BỔ

THẾT KHÁCH RẤT LỊCH-SỰ!

Bán tại L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Thu-xá, Saigon, Pnom-Penh.

3007

RƯỢU BẠT-HẢ GET

PIPPERMINT GET

rượu này nồng dã mát mẻ và mát khan tiếng.

Dù các ngài đau dạ dày đến thế nào mặc lòng, hễ dùng:

Thuốc bột Saint André

thì sẽ thấy kiến hiệu tức thì.

Các sự đau đớn đã tiêu tán đi, các ngài lại được khỏe mạnh như thường

Thuốc bột Saint André

lại chữa các bệnh như là:

Đau tỳ vị, bệnh dầy, bệnh ợ chua, vân vân...

Giá bán: 0$85 một lọ

Hỏi tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

59, Rue Paul Bert, Hanoi

3002

MUỐN TRỪ CÁC BỆNH SỐT RÉT CÁCH-NHẬT, BỆNH SỐT RÉT RỪNG NÊN DÙNG THUỐC

QUINOFORME

hoặc ống, hoặc viên

Tại tất cả các thuốc-địa Pháp toàn dùng một thứ thuốc này.

Gởi bán tại tất cả các nhà bào-chế

Nhà chế thuốc LACROIX, 20-21, Rue Philippe de Girard — PARIS.

3044

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Những người xanh bủng, huyết kém, nhất là con gái, những người đau mới khỏi, những người bị ngã nước mới khỏi nên dùng thuốc:

Peptonate de fer MONTÈS

Trước mỗi bữa cơm chính uống mấy dọt.

Giá tiền 0$90

3001

NHÀ BA-CHUÔNG

TỨC LÀ HIỆU BÀO-CHẾ MONTÈS

54, Phố Paul-Bert, Hanoi

Bệnh đi rửa, xưng dạ dầy, đau dạ dầy, ăn không ngon, ngủ không yên, khó tiêu. Có thể sinh ra các bệnh khác nữa.

Muốn khỏi các bệnh ấy thì nên dùng thuốc:

Elixir Tridigestif

có các chất Pancréatine, Diastase và Pepsine.

Giá mỗi chai: 1$40

Có bán tại: Nhà Ba chuông, Hanoi

3001

Các ngài chớ nên quên rằng mùa đông năm ngoái thuốc ho

Sirop Nofal

đã chữa khỏi biết bao nhiêu người về các bệnh như là:

Cảm, đau cuống phổi, ho gió, ho rát cổ, vân vân...

Thứ thuốc này hay, nên bán mạnh lắm.

Chai lớn giá: 0$90

Bán tại hiệu Bào-chế

CHASSAGNE

Số nhà 59, phố Tràng-tiền

HANOI

3003

Cách chế-tạo tối-tân của Pháp

HOTCHKISS

Một cái kiểu độc-nhất vô-song. — 12 mã-lực. — Về đường lịch-sự và về đường cơ-khí cũng hơn các kiểu có tiếng nhất thế-giới, mà lại hơn các kiểu khác về đằng giá rẻ và về sự tinh-vi của các lối chế-tạo Pháp.

Vừa có những tính-chất hay của các kiểu xe nhỏ và các kiểu xe lớn.

ĐÓ LÀ KIỂU XE:

« LE JUSTE MILIEU »

Xưởng xe ô-tô BOBILLOT

3010

Thay huyết xấu.

Trị bệnh mất máu, khi huyết suy yếu thân thể mỏi mệt gầy còm, hay vì kém huyết sinh ra ráo phổi làm cho hay ho vất uống thuốc này rất dễ, vì có mùi thơm không có lợm giọng bao giờ! Bài thuốc này có hội-đồng các quan Thầy-thuốc chứng-chỉ là hay.

Ấy là:

Thuốc nước bổ huyết

3001 **MÁU BỔ 1$40**

COLLYRE JAUNE

SELON LA FORMULE DU

DOCTEUR CASAUX

DIRECTEUR DE L'INSTITUT OPHTALMOLOGIQUE

PROFESSEUR A L'ÉCOLE DE MÉDECINE DE L'INDOCHINE

THUỐC CHỮA MẮT CỦA QUAN Y KHOA BÁC-SĨ CASAUX

Giám-đốc nhà thương chữa mắt hàng Gà, Hanoi, đã kinh-nghiệm mà chế ra để chữa cho người Annam,

Kiến hiệu lạ thường — Không sót

Để lâu không hỏng — Rẻ tiền

Giá một lọ có cả ống nhỏ rọt . . . . . **0$20**

ĐỘC QUYỀN BÁN TẠI:

PHARMACIE CHASSAGNE

59, RUE PAUL-BERT, HANOI

3023

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kê-nghiệp

Lập tự năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lăng ở phố Tràng-tiền (Rue Paul Bert) số 31, Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI:

ENO KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm vè dân bà ở cữ . . . . . Một litre:* **2$40**

Trước khi ăn cơm uống một cốc con.

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai:* **1$25**

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai:* **1$25**

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghịp và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm. . . . . Một chai:* **1$25**

SOUTTER NOTAL, Circulation du Sang. — *Thuốc làm cho mạch máu chạy đều. . . . . Một chai:* **0$80**

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thơ về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3003



BANQUE DE L'INDOCHINE

ĐÔNG-PHÁP HỐI LÝ NGÂN HÀNG

東法滙理銀行

SÁNG LẬP RA TỪ NĂM 1875

Có những chỉ-dụ sau này chuẩn cho được hưởng-thụ đặc biệt quyền lợi: 21 Janvier 1875, 20 Février 1888, 19 Mai 1900, 6 Janvier 1920, 12 Janvier 1921, 13 Janvier 1922, 17 Janvier 1923, 30 Janvier 1924, 16 Janvier 1925, 16 Juillet 1925 và 11 Décembre 1925.

Tư bản dự định:	France	72.000.000
Tư bản nộp rồi:	»	68.400.000
CÔNG CỤC KHOẢN DỰ-BỊ NGÂN NGÀY 30 JUIN 1294:	»	84.089.020

Chánh quán tại: Paris (VIIe), 96, Boulevard Haussemann.

Chánh trị-sự: M. A. DE MONPLANET, Hộ-bộ tổng thanh-tra hàm, Chánh chủ ngân hàng Crédit Commercial et Industriel, Chánh chủ công-ty mỏ Than Hongay (Société française des Charbonnages du Tonkin).

Phó trị-sự: M. STANISLAS SIMON, trị-sự công-ty Điện-Việt Thiết-lộ.

Tổng chủ nhiệm: M. THION DE LA CHAUME, nguyên Hộ-bộ thanh tra.

Các chi quán:

Tại Đông-Pháp:	Nam-kỳ: SAIGON.	
	Trung-kỳ: TOURANE	
	Bắc-kỳ: HAIPHONG, HANOI.	
	Cao-mên: PNOM-PENH, BATTAMBANG.	
	Quảng-châu-loan: FORT-BAYARD,	
Tại Vân-Nam:	MÔNG-TỬ, VÂN-NAM-PHỦ.	
Tại Thiêm-la:	BANGKOK.	
Tại Anh thuộc-địa:	SINGAPORE.	
Tại Trung-Hoa:	BẮC-KINH, THƯỢNG-HẢI, THIÊN-TÂN, QUẢNG-ĐÔNG, HƯƠNGCẢNG, HANKÉOU.	
Tại Phi-châu:	DJIBOUTI.	
Tại Tân-thế-giới:	NOUMÉA.	
Tại Tahiti quần-đảo:	PAPEETE.	

ETABLISSEMENTS FRANÇAIS DE L'INDE: PONDICHÉRY.

Điện viết tắt đề gởi điện-tín: INDOCHINE.

3045



TENTEZ LA FORTUNE

ouvrez lui votre porte

VỚI 15 QUAN, QUÍ-KHÁCH CÓ THỂ ĐƯỢC

500.000 quan

Muốn được thế, thì mua

Một cái vé PANAMA có rút số!

Đồng 15 quan lúc đầu rồi về sau đóng làm 15 tháng mỗi tháng 30 quan, theo năm luật mới 12 tháng 1900 thuộc 15 nhiều chẩn cho người mua.

Theot đồng số đầu thì qui-khách nhân may được một số rồi được dự ngay cuộc rút số kỳ thứ đầu khi số mình được trúng thì thôi. Mỗi PHIẾU PANAMA được trúng thì được lãnh 10.000 cho đến 1.000 quan, hay là về sau cũng được hoàn lại 400 quan.

Thiệt là một sự để dành rất chắc chắn và lời nhiều

Có đến 200 triệu quan về số được trúng số

Mỗi kỳ số rồi các người lại nhận được bản tờ những số trúng tháng mới tiếp. Mỗi năm có 4 kỳ số về tháng này:

15 FÉVRIER, 15 MAI, 15 AOUT và 15 NOVEMBRE

Muốn dự cuộc số số thì xin gởi ngay 15 quan đến nhà

BANQUE NOUVELLE, 8, Rue Papère, MARSEILLE (France)

3046